



4<sup>E</sup> TRIM. 2009 ET 1<sup>ER</sup> TRIM. 2010

Chers membres du club,

J'étais impatient de pouvoir renouer le contact avec chacun(e) de vous et voici que ça redevient possible. Pendant plusieurs mois, nous avons dû faire face ici à la Société Biblique à l'absence forcée de notre responsable commerciale. Cette absence m'a obligé à investir la majeure partie de mon temps dans ce domaine et à laisser temporairement de côté mes responsabilités de relation publique. Tout est maintenant rentré dans l'ordre et je peux à nouveau dégager du temps pour vous apporter des nouvelles de notre Club une Bible par Mois.

Comme nous sommes déjà à la fin du mois de novembre, il serait dommage de ne pas vous envoyer votre nouveau calendrier. J'ai donc décidé de faire de ce numéro un numéro double: 4<sup>e</sup> trimestre 2009 et 1<sup>er</sup> trimestre 2010. Vous découvrirez ainsi ce qui a pu se réaliser grâce à votre soutien durant le dernier trimestre de l'année en cours en Ethiopie, en Thaïlande et en Biélorussie ... et ce qui sera réalisé grâce à vous au cours du premier trimestre 2010 en Sibérie, aux Philippines et au Tchad.

En vous proposant ce tour du monde et en partageant avec vous les réalisations et les projets de ces Sociétés Bibliques soeurs, je me réjouis de ce que la Parole de Dieu reçue par les femmes et par les hommes parmi ces peuples si différents peut produire comme fruits aussi divers que précieux.

La couverture du calendrier 2010 s'illumine par le sourire radieux de ces femmes qui portent sur la tête ces plateaux de fruits qui vont nourrir leur famille. Le verset mis en évidence est celui-ci:

**«Jésus-Christ dit: Que votre coeur ne se trouble pas. Mettez votre foi en Dieu, mettez aussi votre foi en moi»** Jean 14.1

Le monde dans lequel nous vivons suscite pas mal de troubles. Que ce soit sur le plan économique, religieux, éthique, ou encore politique. Des personnages de premier plan sont accueillis comme des «messies» et on attend d'eux qu'ils changent l'ordre des choses dans le monde et dans le concert des nations. Ces «messies» humains, malgré leur charisme et leur bonne volonté finissent toujours par décevoir.

Mais là où l'humain place résolument sa confiance en Dieu et en son Messie, Jésus-Christ, des changements profonds peuvent surgir dans les mentalités. Ce n'est plus le dieu Argent qui règne en maître, ce n'est plus la loi du profit à tout prix qui régit les relations humaines mais ce sont des valeurs comme la solidarité et le respect qui (re)font surface.

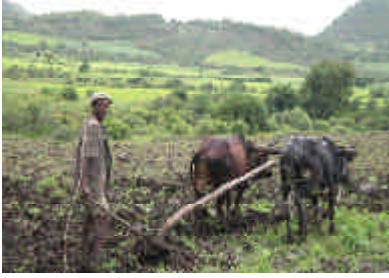
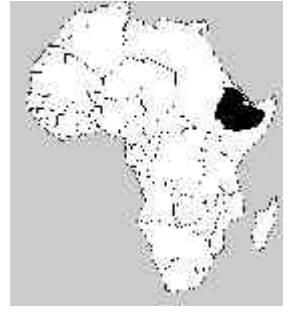
En envisageant, dans quelques semaines le passage d'une année à l'autre, il n'est sans doute pas inutile de relire ce verset et de reprendre confiance. La Parole de Dieu que nous diffusons dans le monde n'est pas une parole en l'air, c'est une Parole qui nous conduit vers de prodigieux accomplissements.

Avec mes salutations cordiales,  
G. Mahieu, secrétaire général



*P.S.: Notre Club aimerait accueillir des nouveaux membres. Parlez-en donc à vos amis et mettez-les en contact avec nous. Merci!*

# Octobre : Ethiopie



Si notre pays compte 3 langues nationales, l'Ethiopie en compte plus de 70. Toutefois, moins de la moitié de la population est alphabétisée. Si on ajoute les problèmes de sécheresse, de guerre et de famine qui touchent ce pays, ou encore le développement de l'Islam, nous comprenons alors l'importance des défis qui doivent être relevés par la Société Biblique Ethiopienne (SBE). Dans ce contexte difficile, nous pouvons cependant nous réjouir du fait que la SBE, depuis sa création en 1966 a pu distribuer plus de 33 millions de bibles ou de portions bibliques en plus de 31 langues.



Aujourd'hui elle est engagée dans de nombreux chantiers de traduction : bible d'étude en Amharic, AT en Kambatta, AT en Hadiyya, AT en Sidama, Bible en Guji Oromo, ... Dans certaines langues qui ont beaucoup évolué au cours des dernières décennies, la Parole de Dieu est devenue difficilement compréhensible pour les nouvelles générations. Les chantiers de traductions sont donc accompagnés de nombreux chantiers de révision du texte.



La SBE ne veut pas seulement se trouver enfermée dans des bureaux de traduction, elle veut œuvrer à mettre en œuvre la Parole de Dieu et collabore avec les différentes églises chrétiennes dans un programme de prévention et de lutte contre le Sida.

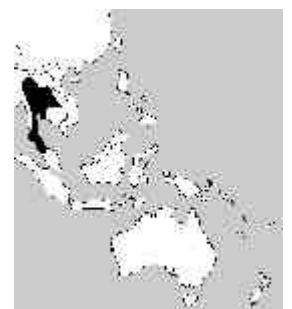


Elle participe également à des programmes de lutte contre la corruption et de l'injustice en mettant en évidence les valeurs contenues dans les Saintes Ecritures. Votre soutien en octobre a été une aide précieuse pour l'ABU qui apporte plus de 52.000€ de soutien aux divers projets de la SBE afin que la Parole de Dieu se répande dans cette population 7,5 fois plus grande que la Belgique.

# Novembre : Thaïlande



Un des projets les plus ambitieux de la Société Biblique Thaïlandaise (SBT) est de rendre la Parole de Dieu accessible et compréhensible aux nouvelles générations. Les jeunes thaïlandais aiment apprendre d'autres langues telles l'anglais ou le chinois. La Société Biblique répond à ce besoin en leur proposant des éditions bilingues de la Bible ou du NT. Lors d'un rassemblement de jeunes organisé par « Jeunesse pour Christ » en avril de cette année, la SBT a pu distribuer 1000 de ces NT bilingues.



L'Eglise Catholique thaïlandaise a décrété les années 2008-2010, années de la Bible et la Société Biblique est bien sûr engagée dans ce projet. Il faut savoir que les chrétiens dans ce pays ne représentent qu'une toute petite minorité (1% de la population). Il importe donc de mobiliser toutes les énergies pour faire connaître la Parole de Dieu.



Actuellement, la SBT gère 4 centres de distribution et 2 unités mobiles qui vont à la rencontre de la population dans les endroits les plus isolés. Elle aimerait développer cette distribution par la mobilisation de 60 col-porteurs collaborant avec les diverses communautés chrétiennes. Elle a le souci d'aller à la rencontre des non-croyants et des bouddhistes du pays pour partager avec eux la foi et l'espérance chrétiennes.



Pour atteindre les minorités dans ces régions plus isolées, la SBT a aussi lancé de nombreux chantiers de traduction.

Notre soutien du mois de novembre était destiné à soutenir les nombreux efforts accomplis en Thaïlande pour que la Parole de Dieu soit mise à la portée de chacun. L'ABU apporte près de 40.000€ au soutien des projets de diffusion biblique dans ce pays.

## Décembre : Biélorussie



En Biélorussie, nous ne nous trouvons pas dans le contexte d'un pays à minorité chrétienne. L'Eglise Orthodoxe y est largement majoritaire, mais cela ne veut pas dire que la population connaît la Bible et a pu découvrir la nouveauté de vie proposée par l'Evangile.



La Société Biblique Biélorusse veut non seulement éditer et diffuser la Bible mais elle veut aussi être active dans la population la plus défavorisée du pays. Chaque année sont organisés des programmes de visite d'orphelinats, de foyers pour handicapés, de home pour personnes âgées.



Beaucoup de joie et d'encouragements sont provoqués par ces visites. Elles sont l'occasion de partager la Parole de Dieu et d'offrir du matériel biblique adapté (bibles illustrées pour les enfants, bibles à grands caractères pour les personnes âgées, matériel audio, ...). Des personnes en marge de la société découvrent ainsi la Bonne Nouvelle de l'amour de Dieu et un sens nouveau à leur existence.



En soutenant le travail qui se réalise en ce pays durant ce mois de décembre, soyons assurés que beaucoup de chaleur humaine et de lumière divine seront partagées dans la réalisation de ce programme en faveur des plus défavorisés.

La SBB œuvre aussi à la diffusion d'un NT audio pour les malvoyants. L'écoute de l'Evangile apporte tellement de réconfort à ces personnes. Elle travaille à une nouvelle traduction en langue moderne. Elle va à la rencontre des jeunes parmi lesquels 95% n'ont jamais lu la Parole de Dieu. Elle participe également à des programmes de lutte contre les dégâts de la drogue et du Sida dans ce pays. Prions pour le travail biblique accompli dans ce pays.

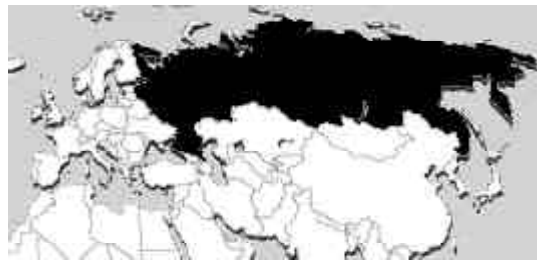


Pour votre fidèle soutien en 2009,  
**MERCI!**

## Janvier : Sibérie



Quand nous pensons à la Sibérie, nous pensons surtout au froid glacial qui règne la plupart du temps dans ce pays. La partie noire sur la carte ci à droite représente l'ensemble de la Russie et pas la seule Sibérie. Des régions entières restent en effet prises dans les glaces à longueur d'année. C'est la raison pour laquelle les  $\frac{3}{4}$  de la population choisissent de vivre dans le Sud du pays, plus particulièrement dans les villes. Plusieurs peuplades indigènes conservent cependant leur mode de vie nomade ou semi-nomade en vivant dans des yourtes (tentes circulaires – voir photo ci-contre) et en subsistant plus particulièrement grâce aux produits de leur élevage.



La Société Biblique Russe ne veut pas délaissier cette région du pays qui a la taille du Canada et regroupe 20 millions d'habitants. Elle sait que le niveau de vie en Sibérie est bien plus bas que celui rencontré ailleurs en Russie. Elle doit donc diminuer de 40% le prix de ses bibles dans cette région.

La SBR a comme objectif de diffuser, à partir de son centre de diffusion à Novosibirsk en Sibérie, 45.000 exemplaires de matériel biblique (bibles, NT, bibles pour enfants, portions bibliques, ...) . Cette diffusion est souvent contrariée par les conditions climatiques et un réseau routier peu développé.

Prions pour que ces peuples du Nord de notre continent puisse découvrir la Bonne Nouvelle. Notre soutien de ce mois contribuera à ce que la SBR puisse développer son travail dans ce vaste territoire.

## Février : Philippines



Les Philippines sont 8 fois plus nombreux que nous. Ils vivent sur 7100 îles éparpillées dans le pacifique et parlent plus de 170 langues. Les chrétiens représentent une large majorité de la population mais la moitié d'entre eux ne possèdent pas encore la Bible. Si je vous cite des noms comme Majukayong, Paranan, Pinoy, Subanen, Kinaray, ...- et je m'arrêterai là pour ne pas vous ennuyer- ... vous vous demandez certainement de quoi je parle. Ce sont les langues dans lesquelles le NT est en train d'être traduit.



La Société Biblique des Philippines (SBP) doit donc être bien active dans ce domaine de la traduction mais elle a aussi à cœur d'aller à la rencontre des jeunes et elle prépare pour eux une bible spéciale d'études pour leur permettre de mieux comprendre la révélation biblique. Elle tient à ce que la nouvelle génération puisse se fonder sur le roc solide de la Parole de Dieu.



La SBP a aussi un programme de diffusion de la Bible parmi les policiers et les militaires du pays. Elle est attentive aux malvoyants et leur procure du matériel biblique en Braille ou sur support audio.

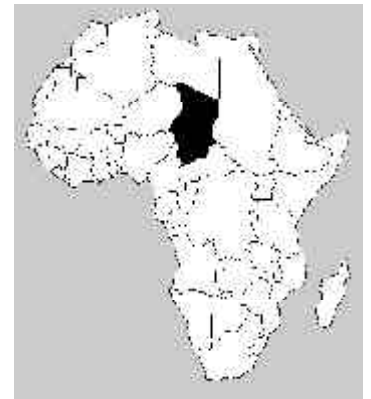
Son objectif est de diffuser d'ici 2013 cinq millions de bibles à prix réduit pour permettre à de très nombreuses personnes un accès facilité aux Saintes Ecritures.

La SBP se veut également très réactive pour aller à la rencontre des victimes des typhons et autres calamités qui, souvent, touchent ses habitants. Elle a mis sur pied tout un programme d'urgence et de compassion et édite des brochures spéciales pour rappeler les promesses de Dieu en temps de détresse. Nous sommes heureux, en ce mois, d'apporter notre aide à ces projets de diffusion.

## Mars: Tchad



Ce ne sont pas les crises qui manquent dans ce pays d'Afrique centrale où les temps de guerre succèdent aux périodes de sécheresse. Dans ce pays où 80% de la population vit dans la pauvreté absolue, la Société Biblique Tchadienne (SBT) s'emploie avec ses moyens très limités à faire entendre la Parole de Dieu.



Parmi les 200 ethnies qui parlent 100 langues différentes et parmi les 300.000 réfugiés venu du Darfour, elle s'efforce d'élaborer des programmes bien ciblés.

Avec son programme « Espoir pour les jeunes », par exemple, elle va à la rencontre des enfants et des adolescents dans les différentes écoles chrétiennes et y distribue un maximum de bibles afin que la génération montante puisse se fortifier dans la foi et mûrir spirituellement.



Elle essaie aussi d'aller à la rencontre de la majorité de musulmans en partageant avec celle-ci la Bonne Nouvelle. Plusieurs révisions et nouvelles traductions sont en chantier et, pour donner accès à ces nouvelles traductions, il faut aussi élaborer un vaste programme d'alphabétisation. Ces cours, offerts en particulier aux femmes, sont par ailleurs procurés en 4 différentes langues.



La SBT a besoin chaque année de l'apport de 80.000 € de la part de la solidarité internationale de l'ABU pour pouvoir mener à bien ses projets. En soutenant ce mois notre Club une Bible par Mois, vous collaborez à ces différentes actions et, grâce à vous, la Bible arrivera dans de nouvelles mains.

Prions pour les nombreux efforts qui s'accomplissent dans ce pays pour que chacun puisse être éclairé par la Parole et être orienté dans une vie nouvelle.

### « Quelque chose s'est passé en moi quand j'ai eu la Bible en azéri pour la première fois entre les mains » (nov. 2009)



**Narmin Backus, jeune Azérie de 34 ans qui vit aux Etats-Unis, compte parmi les nombreux croyants qui se sont empressés d'acheter un exemplaire de la première Bible en azéri dès sa sortie en juin 2009. Elle nous raconte comment elle est devenue chrétienne et le rôle important qu'a joué la Bible dans son parcours spirituel.**

« J'ai grandi en Azerbaïdjan à l'époque communiste, lorsque toute mention de Dieu était interdite, tournée en dérision et carrément absente de toute conversation dite "intelligente". Mais j'avais toujours eu le sentiment que la vie ne se limitait pas à notre simple existence physique, et qu'il devait y avoir une raison qui explique la présence de chacun d'entre nous sur cette terre. Mes parents n'arrivaient pas à comprendre mes interrogations à ce niveau. Ni d'ailleurs mon professeur de biologie, qui n'avait d'autre explication que l'évolution de l'homme depuis le stade de l'amibe. Quand je lui demandais qui avait créé les amibes, elle était incapable de répondre.

Et puis, en 1990, le régime soviétique est tombé. Il y a eu un regain d'espoir et les gens se sont mis à parler ouvertement de nombreux sujets, notamment de religion. On a assisté à un retour à l'islam – la religion traditionnelle de l'Azerbaïdjan – et les mosquées rouvraient partout. A Bakou, les vieilles églises russes d'avant la révolution rouvraient, elles aussi.

#### **Crainte, vide et frustration**

Même si nous ne parlions jamais de Dieu à la maison, ma famille se considérait comme musulmane. J'ai commencé à lire le Coran et des livres sur l'islam, et j'ai ainsi appris toutes les règles que les musulmans doivent observer pour plaire à Dieu. Je ressentais de la crainte, un vide et de la frustration de constater que j'avais encore tant de questions sans réponse. Désireux d'échapper aux contraintes parentales, mon meilleur ami et moi-même avons décidé de nous marier. Mais comme nous étions très jeunes, le mariage n'a pas marché et n'a tenu que huit mois. Nous ne nous étions pas unis pour les bonnes raisons et qu'il manquait une direction à notre vie.

Je suis devenue de plus en plus malheureuse et insatisfaite. Puis j'ai rencontré Ken, un Américain qui travaillait pour la même entreprise que moi. Il était différent de tous les autres hommes que j'avais rencontrés. Il était toujours joyeux et serein, et il parlait très librement du fait que Jésus était la priorité des priorités dans sa vie.

#### **Des heures à discuter**

Nous passions des heures à discuter de Dieu et des grandes questions de la vie. Nous avions des opinions divergentes sur quasiment tous les sujets ! Mais Ken se montrait très patient pour expliquer ses convictions. Nous avons fini par nous marier et nous sommes allés nous installer aux Etats-Unis. Ken avait l'habitude d'aller à l'église et, quant à moi, j'avais beau ne pas être intéressée par tout ça, j'ai fini par l'accompagner simplement pour ne pas être seule.

Je me suis mise à lire la Bible et des livres sur la foi chrétienne. Plus je lisais de choses là-dessus, plus j'avais de questions, mais j'en suis venue peu à peu à accepter que mes questions ne trouveraient pas toutes une réponse et, d'une certaine manière, j'étais en paix avec cela. J'ai commencé à comprendre que Dieu nous avait créés par amour, non pas pour nous punir, mais pour nous bénir et avoir une relation avec nous. C'était quelque chose d'incroyable pour moi.

J'ai progressivement assimilé la vérité de l'Evangile. Un jour, en 2003, j'ai su tout simplement dans mon cœur que Christ était le chemin qui mène à Dieu, et je l'ai accepté dans mon cœur.

#### **Enseigner la Bible**

L'écriture a joué un rôle déterminant dans l'éclosion de ma foi. La toute première Bible que j'ai lue était en anglais. Par la suite, je me suis également procuré une Bible en russe, vu que j'avais suivi toute ma scolarité en russe. Mais c'est l'azéri qui est ma langue maternelle et je désirais vraiment avoir une Bible dans ma propre langue. Quand j'ai découvert qu'il existait aujourd'hui une Bible en azéri moderne, j'ai été ravie et j'ai remercié Dieu. Mes parents, qui vivent toujours à Bakou, m'en ont acheté deux exemplaires, qu'ils m'ont envoyés.

#### **Un sentiment de complétude**

**Quelque chose s'est passé en moi quand j'ai eu la Bible en azéri pour la première fois entre les mains.** Je ne peux pas vraiment l'expliquer. J'ai tout bonnement éprouvé un sentiment de complétude. Je trouve cette nouvelle Bible en azéri très facile à lire, et ce, bien que je ne parle plus très souvent cette langue. Et je trouve que le fait de lire mes trois bibles différentes – l'anglaise, la russe et l'azérie – me permet d'une certaine manière de ressentir plus profondément la Parole de Dieu. J'ai aussi l'impression que, grâce à ma Bible en azéri, je peux témoigner plus facilement à mes compatriotes. Il y a beaucoup d'Azéris qui vivent aux Etats-Unis et j'aimerais partager ma foi avec eux.»

ABU - Nouvelles Bibliques - Nov 2009

**Le Club une Bible Par Mois:  
Donner l'accès à la Bible,  
c'est offrir la clé d'une vie nouvelle...  
Merci de votre soutien!**